

Frases de cortesía  
**Despedida**

- **Tioskujuyip**  
Muchas gracias
- **Yäm nkää'yën**  
Buen provecho
- **Ëy ku m'ats miny**  
Muchas gracias por  
su visita

Frases de cortesía  
**Despedida**

- **Tsojk mwïmpet**  
Vuelva pronto
- **Mnay exyettëyëp**  
¡Que te vaya bien!  
(Buen camino)
- **Ja napyäjtëja'n**  
Adiós  
(nos vemos)

SEP  
SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



INALI  
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

# PRONTUARIO

## AYUUJK (MIXE) / ESPAÑOL

### Frases de Cortesía

Traducción:  
Honorio Vásquez Martínez

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS  
Privada de Relox 16-A, 5° Piso, Col. Chimalistac,  
Deleg. Álvaro Obregón, México, D.F., C.P. 01070  
Tel. (55) 50 04 21 00  
[www.inali.gob.mx](http://www.inali.gob.mx)



El Ayuujk, también conocido como mixe, es una lengua indígena nacional que pertenece a la familia lingüística mixe-zoque, tiene 6 variantes lingüísticas, las cuales están en grado de riesgo no inmediato de desaparición; además cuenta con 136,736 hablantes, ubicados en 25 municipios del Estado de Oaxaca.

Fuente: Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales:  
Variantes Lingüísticas de México con sus  
autodenominaciones y referencias geoestadísticas.  
México: INALI, 2009

## Frases de cortesía

### Saludos

- **Määy**  
(saludo general de la mañana)  
Buenos días
- **Te'ns pyë**  
(saludo general de la tarde)  
Buenas tardes

## Frases de cortesía

### Saludos

- **Ëts nxëëw...**  
Mi nombre es...

## Frases de cortesía

### Bienvenida

- **Ëy ku mentë ku mjä'ättë**  
Bienvenidos
- **Tsuj xyëk näxtët yä'ät**  
**käjp x mujkën**  
¡Que disfruten de esta reunión!
- **Näx**  
Pase usted
- **Maa'kx**  
Con permiso (disculpe usted)

